

**УГОДА
ПРО СТАНДАРТИЗАЦІЮ**

**ACCORD DE
NORMALISATION**

STANAG 6001

**РІВНІ
МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ**

**NIVEAUX DE COMPÉTENCE
LINGUISTIQUE**

**5-е ВИДАННЯ
11 грудня 2014
NSO(ОБ'ЄДНАНИЙ)1530(2014)NTG/6001**



**ОРГАНІЗАЦІЯ
ПІВНІЧНОАТЛАНТИЧНОГО ДОГОВОРУ**

**ORGANISATION DU TRAITÉ
DE L'ATLANTIQUE NORD**

**Опубліковано
ОФІСОМ НАТО З ПИТАНЬ СТАНДАРТИЗАЦІЇ
(NSO)**

**Publié par
le BUREAU OTAN
DE NORMALISATION (NSO)**

© NATO/OTAN

STANAG 6001
5-е Видання

**ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НАБУТТЯ
ЧИННОСТІ**

LETTRE DE PROMULGATION

ПОСТАНОВА

Укладена Угода НАТО про стандартизацію (STANAG), ратифікована країнами-членами, у тому вигляді, як це відображено у Базі даних документів НАТО з питань стандартизації (NSDD), оголошена дійсною.

DÉCLARATION

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

ВПРОВАДЖЕННЯ

Дане видання STANAG вступає у силу після отримання та готове до використання країнами-виконавцями і органами НАТО.

MISE EN APPLICATION

Ce STANAG entre en vigueur dès réception et est prêt à être mis en application par les pays et les organismes OTAN d'exécution

Країни-партнери запрошені затвердити дане видання STANAG.

Les pays partenaires sont invités à adopter ce STANAG.

ЗАМІНЕНІ ДОКУМЕНТИ

STANAG 6001, 4-е Видання, від 12 жовтня 2010 року

**DOCUMENTS ANNULÉS ET
REPLACÉS**

STANAG 6001, Edition/Édition 4, dated/du 12 October/octobre 2010

ДІЇ КРАЇН

Країнам пропонується розглянути свої шляхи ратифікації даного видання STANAG і, якщо вони ще не зробили цього, порекомендувати Офісу НАТО з питань стандартизації (NSO) свої наміри щодо його впровадження.

MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa mise en application.

Країнам пропонується надати Офісу НАТО з питань стандартизації (NSO) свої фактичні деталі реалізації даного видання STANAG.

Les pays sont priés de fournir au NSO des informations détaillées sur la mise en application effective de ce STANAG.

ГРИФ СЕКРЕТНОСТІ

Дане видання STANAG є несекретним документом НАТО, що опрацьовується згідно з С-М(2002)60.

ОБМЕЖЕННЯ ЩОДО РОЗМНОЖЕННЯ

Жодна частина цього видання не може бути відтворена, збережена в пошуковій системі, використовуватися у комерційних цілях, адаптовуватися або передаватися у будь-якій формі або будь-якими засобами: електронними, механічними, фотографічними, шляхом відеозапису або іншим способом, без попереднього дозволу видавця. За винятком комерційних продажів; це не стосується країн-членів НАТО та країн-членів Партнерства заради миру, чи командування і органів НАТО.

CLASSIFICATION DE SECURITE

Ce STANAG est un document OTAN non classifie qui doit etre traite conformement au C-M(2002)60.

RESTRICTION CONCERNANT LA REPRODUCTION

Aucune partie de la presente publication ne peut etre reproduite, incorporee dans une base documentaire, utilisee commercialement, adaptee ou transmise quelle qu'en soit la forme ou par les moyens electroniques ou mecaniques, de photocopie, d'enregistrement et autres sans l'autorisation prealable de l'editeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux Etats membres ou aux pays du Partenariat pour la paix, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.

Едвардас МАЖЕЙКІС
Генерал-майор, Командувач ВПС Литви
Директор Офісу НАТО з питань
стандартизації

Edvardas MAZEIKIS
General de division aerienne, L TUAF
Directeur du Bureau OTAN de
normalisation

STANAG 6001 5-е Видання

РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ

**NIVEAUX DE COMPÉTENCE
LINGUISTIQUE**

МЕТА

Мета цієї Угоди НАТО про стандартизацію (STANAG) полягає в реагуванні на такі вимоги до сумісності.

BUT

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

ВИМОГИ ДО СУМІСНОСТІ

Для використання у якості загального стандарту (концепція) для розробки навчальної програми з мови та тестів, для обліку і звітності Стандартизованих мовних профілів (SLPs).

EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ

Disposer d'une norme commune (système) pour la définition des programmes d'études et des évaluations linguistiques ainsi que la consignation et la transmission des profils linguistiques standardisés (PLS).

УГОДА

Країни-учасниці погоджуються реалізувати даний стандарт.

ACCORD

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante.

СТАНДАРТ

ATrainP-5, Видання А

NORME

ATrainP-5, Édition A

ІНШІ ПОВ'ЯЗАНІ ДОКУМЕНТИ

Ніяких.

AUTRES DOCUMENTS CONNEXES

Aucun.

РІШЕННЯ КРАЇН

Національні рішення, що стосуються ратифікації та впровадження даного видання STANAG надаються Офісу НАТО з питань стандартизації (NSO).

DÉCISIONS NATIONALES

Les décisions nationales concernant la ratification et la mise en application du présent STANAG sont communiquées au NSO.

Національні відповіді вносяться у Базу даних документів НАТО з питань стандартизації (NSDD).

Les réponses nationales sont consignées dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD).

STANAG 6001 5-е Видання

ВИКОНАННЯ УГОДИ

Дане видання STANAG буде вважатися реалізованим, коли країна зробить необхідні розпорядження / інструкції щодо затвердження таблиці та введе в дію критерії оцінювання, описані в згаданому стандарті.

Участь в ініціативах BILC, таких як: семінари з мовного тестування, конференції та візити взаємної допомоги тощо, настійно рекомендується з метою загального розуміння і виконання цієї угоди.

Країнам пропонується повідомляти про їх ефективну реалізацію STANAG, використовуючи форму в Додатку H до AAP-03 (J).

Країнам-партнерам пропонується повідомляти про впровадження STANAG, використовуючи форму в Додатку G до AAP-03 (J).

ПЕРЕГЛЯД

Дане видання STANAG підлягає перегляду не рідше ніж один раз кожні три роки. Результат перегляду вноситься у Базу даних документів НАТО з питань стандартизації (NSDD).

Країни і органи НАТО можуть пропонувати зміни, в будь-який час, за допомогою пропозиції по стандартизації в орган постановки завдань (ТА), де зміни оброблятимуться у процесі перегляду STANAG.

MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent STANAG sera considéré comme étant mis en application par un pays dès que celui-ci aura diffusé les ordres ou instructions nécessaires à l'adoption du tableau et aura mis en place les critères d'évaluation décrits en détail dans la norme qu'il couvre.

La participation aux initiatives du Bureau de coordination linguistique internationale (BCLI), tels les séminaires sur l'évaluation des connaissances linguistiques, les ateliers, les conférences et les visites collaboratives d'assistance, etc. est fortement encouragée pour aider les pays à interpréter et à mettre en application le présent accord.

Les pays sont invités à rendre compte de la mise en application effective du présent accord au moyen du formulaire figurant à l'Annexe H à l'AAP-03(J).

Les pays partenaires sont invités à rendre compte de l'adoption du présent STANAG au moyen du formulaire figurant à l'Annexe G à l'AAP-03(J).

RÉEXAMEN

Le présent STANAG doit être réexaminé au moins une fois tous les trois ans. Le résultat de ce réexamen est consigné dans la NSDD.

Les pays et les organismes OTAN peuvent, à tout moment, proposer des modifications en soumettant une proposition de normalisation à l'autorité de tutelle (TA), qui traitera ces modifications lors du réexamen du STANAG.

STANAG 6001 5-е Видання

ОРГАН ПОСТАНОВКИ ЗАВДАНЬ

Дане видання STANAG контролюється:

ОБ'ЄДНАНОЮ РАДОЮ З ПИТАНЬ
СТАНДАРТИЗАЦІЇ ВІЙСЬКОВОГО
КОМІТЕТУ НАТО

Група підготовки виконавчої робочої групи
НАТО

ВІДПОВІДАЛЬНА КРАЇНА

Відповідальною країною є:

КАНАДА

Канада/Бюро з питань міжнародної мовної
координації (BILC)

ВІДГУКИ

Будь-які коментарі стосовно STANAG
будуть адресовані до:

**Офісу НАТО з питань стандартизації
(NSO)**

**Boulevard Léopold III
1110 БРЮСЕЛЬ – Бельгія**

AUTORITÉ DE TUTELLE

Le présent STANAG est sous la responsabilité
de :

BUREAU DE NORMALISATION
INTERARMÉES DU COMITÉ MILITAIRE
(MCJSB)

Groupe de travail exécutif du Groupe
d'entraînement OTAN (EWGNTG)

PILOTE

Le pilote du présent STANAG est:

CANADA

Canada/Bureau de coordination linguistique
internationale (BCLI)

INFORMATIONS EN RETOUR

Tous les commentaires concernant le présent
STANAG doivent être adressés à:

**Bureau OTAN de normalisation
(NSO)**

**Boulevard Léopold III
1110 BRUXELLES – Belgique**

СТАНДАРТ НАТО

ATrainP-5

РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ

Видання А, Редакція 2
Травень, 2016 рік



ОРГАНІЗАЦІЯ ПІВНІЧНОАТЛАНТИЧНОГО ДОГОВОРУ

ВИДАННЯ НАТО З ПИТАНЬ СПІЛЬНОЇ БОЙОВОЇ ПІДГОТОВКИ

Опубліковано
ОФІСОМ НАТО З ПИТАНЬ СТАНДАРТИЗАЦІЇ
© NATO/OTAN

СТОРИНКА НАВМИСНО ПУСТА

ОРГАНІЗАЦІЯ ПІВНІЧНОАТЛАНТИЧНОГО ДОГОВОРУ
ОФІС НАТО З ПИТАНЬ СТАНДАРТИЗАЦІЇ
ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НАБУТТЯ ЧИННОСТІ ДОКУМЕНТА НАТО

19 ТРАВНЯ 2016 РОКУ

1. Вкладене видання НАТО з питань спільної бойової підготовки ATrainP-5, видання А, редакція 2, РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ, які були схвалені країнами в рамках Військового комітету Спільної ради з питань стандартизації, висвітлені у цьому документі. Згода країн стосовно використання цього видання зазначена в Угоді зі стандартизації STANAG-6001.
2. ATrainP-5, видання А, редакція 2 вступають в силу з моменту їх надходження і замінюють ATrainP-5, видання А, редакцію 1, які мають бути знищені згідно з місцевою процедурою знищення документів.
3. Жодна частина даного документу не може бути відтворена чи зберігатися в інформаційно-пошукових системах, використовуватися у комерційних цілях, бути адаптованою чи переданою у будь-якій формі чи за допомогою будь-яких засобів, електронних, механічних, фотокопіюючих, за допомогою звукозапису чи інших засобів без отримання дозволу видавця. Вищезазначене не стосується країн-членів, країн-партнерів, командувань чи органів НАТО за виключенням комерційних цілей.
4. Дана публікація повинна використовуватись згідно з С-М(2002)60.

Едвардас МАЖЕЙКІС
Генерал-майор, Командувач ВПС Литви
Директор Офісу НАТО з питань стандартизації

СТОРИНКА НАВМИСНО ПУСТА

**МІСЦЕ ВІДВЕДЕНО ДЛЯ ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НАБУТТЯ ЧИННОСТІ ДОКУМЕНТА
НАТО**

СТОРІНКА НАВМИСНО ПУСТА

СТОРІНКА НАВМИСНО ПУСТА

МІСЦЕ ДЛЯ СПЕЦІАЛЬНИХ ЗАПИСІВ

[Країна]	[Деталі]
Бельгія	Після проходження тестування на визначення рівня мовленнєвої компетенції можна отримати лише рівень 1, 2, 3 та 4. Проміжні значення, наведені в додатку В цього видання не використовуються в сертифікатах, що видаються центром тестування Бельгії.
Канада	Даний договір повинен розповсюджуватися лише на осіб з числа Збройних Сил Канади, які залучені до діяльності в межах НАТО.
Італія	Італія не погоджується з параграфом 1.1 а) стосовно призначення на міжнародні посади, які вимагають 5 рівень володіння мовою.
Примітка: Місце для спеціальних записів містить лише ті записи, які були зроблені, після повідомлення про набуття чинності документу НАТО, та може залишатися незаповненим. У базу даних документів зі стандартизації НАТО вноситься список записів.	

СТОРІНКА НАВМИСНО ПУСТА

ЗМІСТ

РОЗДІЛ 1	РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ.....	1-1
1.1.	ВСТУП.....	1-1
1.2.	ВИЗНАЧЕННЯ.....	1-1
1.3.	РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ.....	1-1
1.4.	ПРОФІЛЬ ВОЛОДІННЯ МОВОЮ.....	1-2
1.5.	СТАНДАРТИЗОВАНИЙ МОВЛЕННЄВИЙ ПРОФІЛЬ	1-2
ДОДАТОК А	ТАБЛИЦЯ РІВНІВ ВОЛОДІННЯ МОВОЮ	A-1
A.1.	АУДІЮВАННЯ	A-1
A.2.	ГОВОРІННЯ	A-3
A.3.	ЧИТАННЯ.....	A-5
A.4.	ПИСЬМО.....	A-7
ДОДАТОК Б	ОПИС ПРОМІЖНИХ РІВНІВ ВОЛОДІННЯ МОВОЮ.....	B-1
B.1.	АУДІЮВАННЯ.....	B-1
B.2.	ГОВОРІННЯ.....	B-3
B.3.	ЧИТАННЯ.....	B-5
B.4.	ПИСЬМО	B-7

СТОРІНКА НАВМИСНО ПУСТА

РОЗДІЛ 1 РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ

1.1. ВСТУП

Метою даного стандарту є надання силам НАТО опису рівнів володіння мовою.

Країни, що долучаються до даного стандарту рівнів володіння мовою, приймають його з метою:

- а) узгодження вимог щодо рівнів володіння мовою під час призначення іноземного персоналу.
- б) запису та звітування шляхом міжнародного листування, заходів оцінювання рівнів володіння мовою.
- в) порівняння державних стандартів за допомогою прийнятої таблиці в той же час з наданням права кожній країні дотримуватися своїх власних стандартів щодо оцінювання рівнів володіння мовою.

Опис додатку А надає чіткі роз'яснення рівнів мовленнєвої компетенції згідно з загальноприйнятими видами мовленнєвої діяльності: аудіювання, говоріння, читання, письмо.

1.2. ВИЗНАЧЕННЯ

Рівень мовленнєвої компетенції

Незавчений матеріал, загальна комунікативна компетентність особи.

[згідно з вимогами НАТО]

1.3. РІВНІ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ

Мовленнєві компетенції, які описуються в Додатку А поділяються на шість рівнів від 0 до 5. В загальному компетенції можна поділити таким чином:

Рівень 0	-	Відсутність практичного вміння
Рівень 1	-	Виживання
Рівень 2	-	Функціональний
Рівень 3	-	Професійний
Рівень 4	-	Експертний
Рівень 5	-	Досконалий / Рівень високоосвіченого носія мови

У Додатку В надано опис проміжних рівнів (+). Проміжні рівні можуть додаватися до основних з метою навчання, оцінювання та ведення обліку, або для визначення рівня мовленнєвої компетенції, який значно перевищує основний (від 0 до 4), але тільки частково відповідає всім критеріям наступного основного рівня.

1.4. МОВЛЕННЄВИЙ ПРОФІЛЬ

Мовленнєвий профіль складається з чотирьох показників СМР, а також показників проміжних рівнів (+), якщо такі є, щоб визначити рівень володіння мовленнєвими компетенціями з чотирьох видів мовленнєвої діяльності, записаних у такій послідовності:

Уміння	А	Аудіювання
Уміння	Г	Говоріння
Уміння	Ч	Читання
Уміння	П	Письмо

1.5. СТАНДАРТИЗОВАНИЙ МОВЛЕННЄВИЙ ПРОФІЛЬ (СМП)

Чотирьохзначному числу передуватиме аббревіатура СМП, де (С) стандартизований, (М) мовленнєвий, (П) профіль. (Наприклад: СМП 3321 означає 3 рівень з аудіювання, 3 рівень з говоріння, 2 рівень з читання та 1 рівень з письма).

ДОДАТОК А ОПИС РІВНІВ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ

А.1. АУДІЮВАННЯ

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Практичне незрозуміння розмовної мови за винятком окремих випадково знайомих слів. Неспроможність сприймати зміст повідомлення при усному спілкуванні.

СМР 1 (Вживання)

Розуміння звичних загальних фраз та коротких простих речень, які містять інформацію про особисту повсякденну діяльність і задоволення мінімальних практичних потреб. Прикладами таких ситуацій є елементарні вислови ввічливості, отримання інформації про способи пересування і дії, вимоги роботодавця. Ситуації мають бути чіткими і зрозумілими з контексту.

Розуміння простих фраз, висловлювань, запитань, відповідей та дуже простих розмов. Тематика обмежується такими повсякденними потребами як харчування, житло, транспорт, час, прості розпорядження і вказівки за напрямками руху.

Розуміння носія мови, навіть якщо той має навички спілкування з іноземцями, відбувається за умов, що він говорить повільно і часто повторює або перефразовує сказане.

Часте незрозуміння як основного змісту, так і другорядних фактів. Здатність розуміти мову засобів масової інформації або розмову між носіями мови тільки в тому випадку, якщо зміст є абсолютно простим і передбачуваним.

СМР 2 (Функціональний)

Рівень, достатній для розуміння розмови на повсякденну, суспільну і власну професійну тематику. У безпосередньому спілкуванні зміст розмови сприймається повністю, якщо розмова ведеться стандартною мовою в звичайному темпі, з невеликою кількістю повторів і перефразувань у тому випадку, коли співрозмовником є носій мови, який не звик до спілкування з не носіями мови. Розуміння розмови конкретного змісту на різноманітні теми, такі як розповідь про себе та свою сім'ю, суспільні справи, які становлять особистий або загальний інтерес, повсякденні робочі питання, опис осіб, місць або речей, а також розповіді про сучасні, минулі і майбутні події. Здатність розуміти основний зміст розмов, що стосуються власної професійної компетенції. Незважаючи на недостатнє відчуття стилю присутня здатність сприймати змістові переходи та засоби структуризації, навіть, в доволі складних розмовах. Здатність сприймати загальний зміст на рівні розмовних блоків, навіть якщо розповідь містить багато фактів та подробиць. Здатність розуміти слова і фрази, що звучать у несприятливих умовах (наприклад через гучномовець на вулиці або в ситуації підвищеної емоційної напруги) значно обмежена. Під час прослуховування повідомлень засобів масової інформації або розмови між носіями мови, коли використовується більш складна або спеціалізована мова, розуміння лише загального змісту. Здатність сприймати інформацію фактичного характеру, а не мовні нюанси у поданні фактів.

СМР 3 (Професійний)

Здатність розуміти розмову в більшості офіційних і неформальних ситуаціях, що стосуються практичної, суспільної, професійної, особистої діяльності та питань професійної компетенції. При безпосередньому спілкуванні здатність розуміти розмову, яка ведеться в нормальному темпі, стандартною і чіткою мовою. Здатність чітко розуміти мову, якою користуються під час зустрічей, дискусій, брифінгів та в усіх інших формах мовлення, які пов'язані з тривалим обговоренням різноманітних тем і ситуацій, у тому числі незнайомих. Точне розуміння подробиць у розмові між освіченими носіями мови, розуміння лекцій та дискусій на загальну та власну професійну тематику, телефонних розмов і радіопередач, які транслюються достатньо чіткою мовою. Здатність розуміти розмову, яка містить припущення, твердження та обґрунтування думки, аргументацію, заперечення тощо. Розуміння абстрактних понять при обговоренні складних тем з таких галузей як економіка, культура, наука, техніка, а також при обговоренні проблематики, що стосується власної професійної компетенції. Здатність розуміти у розмові не тільки висловлене в прямій формі, але і те, що мається на увазі. Здатність розрізняти основні стилі, відчувати гумористичні, емоційні відтінки, а також тонкощі мови. Для розуміння рідко виникає потреба в додатковому повторюванні, перефразуванні і додаткових поясненнях. Проте, можливе нерозуміння носіїв мови, які ведуть розмову у швидкому темпі, з використанням сленгу, місцевих висловів або розмовляють на діалекті.

СМР 4 (Експертний)

Розуміння всіх типів і стилів мовлення, які використовуються при спілкуванні на загальні та професійні теми, включаючи такі ситуації як обговорення політичного курсу або стратегії, висловлювання точок зору, прослуховування лекцій, участь у переговорах. Розуміння вишуканої мови, яка розрахована на аудиторію високоосвічених носіїв мови, навіть коли йдеться про незнайомі теми загального або професійного характеру. Здатність розуміти різноманітні висловлювання, розраховані на будь-яку аудиторію, спрямовані на переконання, ствердження, обговорення тощо. Здатність швидко пристосовуватися до зміни теми розмови або змін голосу під впливом емоцій. Здатність легко сприймати мовлення при раптових змістових переходах у повідомленнях офіційного і неофіційного характеру, призначених для будь-якої аудиторії. Здатність розуміти мовлення, яке містить широкий спектр складних лексико-граматичних конструкцій. Здатність добре відчувати семантичні відтінки і стиль мовлення, а також розуміти іронію і гумор. Здатність сприймати складний абстрактний зміст при обговоренні тем, які відносяться до спеціалізованих галузей, таких як економіка, культура, наука і технології, а також сфери власної професійної компетенції. Здатність добре розуміти загальний зміст і подробиці в повідомленнях засобів масової інформації та в розмові між носіями мови. У більшості випадків здатність розуміти розмову з використанням місцевих висловів і діалекту.

СМР 5 (Досконалий / Рівень високоосвіченого носія мови)

Розуміння усного мовлення на рівні добре освіченого носія мови. Здатність повністю розуміти всі типи і стилі мовлення, які є зрозумілими для високоосвічених носіїв мови, у тому числі різноманітні діалекти, можливо за винятком сленгу за наявності сильного шуму.

А.2. ГОВОРІННЯ

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Неспроможність підтримувати розмову. Здатність висловлюватись обмежена окремими випадково підібраними словами, такими як привітання або найпростіші ввічливі вислови. Неспроможність донести зміст при спілкуванні.

СМР 1 (Вживання)

Уміння вести просту за змістом розмову при безпосередньому спілкуванні в типових повсякденних ситуаціях. Здатність будувати речення шляхом поєднання знайомих завчених слів та висловів. Здатність розпочинати, підтримувати і завершувати нетривалу розмову, ставлячи короткі прості запитання співбесіднику та відповідаючи на його запитання. Здатність спілкуватися на побутовому рівні з метою задоволення мінімальних особистих практичних потреб, використовуючи загальноживані конструкції, вживати елементарні вислови ввічливості, представлятися і надавати елементарну інформацію про себе та інших людей, обмінюватися привітаннями, дізнаватися про прості біографічні дані і надавати їх; обговорювати прості повсякденні робочі завдання, висловлювати прохання, які стосуються речей, послуг і надання допомоги, звертатися за інформацією і роз'ясненням, висловлювати задоволення, незадоволення і схвалення.

Теми розмови можуть стосуватися таких елементарних потреб як замовлення їжі, житло, користування транспортом і покупки. Носії мови, які звикли спілкуватися з іноземцями, у розмові з особою, яка володіє мовою на цьому рівні, інколи вимушені перепитувати, щоб зрозуміти сказане.

Нездатність говорити з природною швидкістю і підтримувати тривалу розмову, окрім як спираючись на заздалегідь завчений матеріал. Однак, особа здатна складати речення і формулювати ланцюжок з двох або більше простих коротких речень, пов'язаних за змістом і поєднаних між собою широковживаними сполучниками. Фонетичні, лексичні і граматичні помилки часто призводять до викривлення змісту. Розуміння граматичних часів дуже нечітке. Вагання у підборі слів. Порядок слів неправильний. Часті паузи. Відчутне напруження в мовленні (за винятком часто вживаних висловлювань). Часте використання лише однієї видо-часової форми та уникання вживання певних конструкцій. Вживаються неефективні перефразування і корегування. Відчутне напруження в мовленні (за винятком часто вживаних висловлювань). Вживаються неефективні перефразування і корегування.

СМР 2 (Функціональний)

Уміння спілкуватися в повсякденних та стандартних робочих ситуаціях. Здатність описувати людей, місця і речі, розповідати про теперішні, минулі, майбутні події логічно завершеними, але простими розмовними блоками, стверджувати факти; порівнювати, протиставляти, надавати конкретні інструкції та вказівки, ставити передбачувані запитання і відповідати на такі запитання. Здатність обговорювати у звичайній неформальній обстановці конкретні теми, наприклад робочі та сімейні справи, власне оточення, інтереси, подорожі, новини дня. Здатність говорити розгорнутими реченнями в повсякденних ситуаціях, наприклад під час вирішення особистих питань та питань, що пов'язані з житлом, давати складні, детальні та довгі пояснення, обговорювати зміни планів щодо подорожей або інших справ.

Здатність вести розмову з носієм мови, який не має досвіду спілкування з іноземцями, хоча останній при цьому вимушений пристосовуватись до деяких обмежень. Здатність об'єднувати декілька речень у зв'язний розмовний блок. Прості граматичні конструкції використовуються правильно, з дотриманням основних граматичних правил, хоча при цьому більш складні граматичні конструкції використовуються неточно або взагалі не вживаються. Лексика використовується точно в часто вживаних висловлюваннях, в інших випадках

інколи незвично чи неточно. Фонетичні, граматичні та лексичні помилки інколи призводять до викривлення змісту. Разом з тим, незважаючи на те, що інколи відчувається брак розмовних навичок, у цілому розмовне вміння забезпечує можливість усного спілкування у відповідності із ситуацією.

СМР 3 (Професійний)

У більшості ситуацій як офіційного, так і неформального характеру здатність ефективно спілкуватися на практичні, суспільні і професійні теми, легко обговорювати питання, які становлять особливий інтерес або стосуються галузі власної професійної компетенції. Здатність користуватися мовою під час виконання таких звичайних робочих завдань як надання аргументів та роз'яснень, обґрунтування рішень, реагування на виступи, висловлювання згоди, ствердження та відстоювання думки. Уміння ефективно користуватися мовою під час нарад, брифінгів, будувати розгорнуті складні монологи, робити припущення і обговорювати незнайомі теми та ситуації. Здатність формулювати запитання, адресовані носію мови для отримання інформації або з'ясування думки. Здатність говорити на абстрактному рівні на такі теми як економіка, культура, наука, техніка, філософія, а також проблематика з галузі власної професійної компетенції. Уміння вести тривалі бесіди, виражати зміст точно та ефективно. Використання граматичних конструкцій гнучке і правильне. Уміння говорити впевнено, влучно, чітко, висловлюватись доволі природно, вільно обговорювати різноманітні теми, не відчуваючи браку слів чи висловів, а також висловлювати думки у формі, яка є легко зрозумілою для носія мови.

Неповне розуміння деяких культурних особливостей, прислів'їв та натяків, прихованих відтінків та значень сталих висловів, але при цьому здатність легко відновлювати хід розмови.

У вимові може відчуватися іноземний акцент. Трапляються помилки у використанні рідко вживаних та складних граматичних конструкцій, притаманних офіційному стилю спілкування. Невелика кількість незначних граматичних, фонетичних і лексичних помилок не впливає на передачу змісту і рідко заважає у розмові з носієм мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність точно висловлювати думку у розмові на будь-які загальні та професійні теми, у тому числі давати роз'яснення щодо політичного курсу або стратегії та висловлювати власну точку зору. Здатність виконувати дуже складні комунікативні завдання, у тому числі обговорювати питання, що стосуються незнайомої загальної або спеціалізованої тематики, на рівні, аналогічному рівню високоосвіченого носія мови. Уміння легко і ефективно користуватися мовою під час спілкування з будь-якою аудиторією. Здатність користуватися мовою для обговорення проблемних питань і переконання співрозмовника. Уміння використовувати інтонацію як засіб вираження емоційного ставлення до предмета розмови під час обговорення загальних або професійних питань з носіями мови. Здатність легко змінювати тему розмови, виражати емоції і реагувати на зміни в мовній поведінці співрозмовника. Здатність спілкуватися на рівні з носіями мови на конференціях, переговорах, лекціях, презентаціях, брифінгах і під час ведення дискусій. Здатність протягом довгого часу говорити на абстрактні теми і відстоювати власну думку на цьому рівні. Тематика може стосуватися таких галузей як культура, наука, технології, а також галузі власної професійної компетенції. Уміння правильно будувати розмову, виражати зміст і використовувати необхідні стилістичні засоби відповідно до ситуації. Здатність передавати відтінки змісту та враховувати культурні аспекти правил усного спілкування.

Уміння говорити легко і плавно, впевнено використовуючи різноманітні стилі. Однак людина, яка розмовляє на цьому рівні, рідко сприймається як носій мови. При цьому жодний з недоліків усного мовлення, таких як, наприклад іноземний акцент, не заважають розумінню.

СМР 5 (Досконалий / Рівень високоосвіченого носія мови)

Уміння вести розмову на рівні високоосвіченого носія мови, який розмовляє дуже розбірливо і дотримується культурних норм, прийнятих для даної мови в країні або на території, де вона поширена. Здатність вільно користуватися мовою за будь-яких обставин таким чином, щоб усі характеристики мовлення, у тому числі вибір слів, використання сталих висловів і розмовних форм, з урахуванням культурних особливостей і правил усного спілкування, сприймалися освіченим носієм мови як такі, що цілком відповідають нормам рідної мови. Вимова аналогічна стандартній вимові освіченого носія мови.

А.3. ЧИТАННЯ

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Практична нездатність читати іноземною мовою. Переважно неправильне розуміння або повне незрозуміння змісту написаного.

СМР 1 (Вживання)

Уміння читати прості зв'язні тексти, в яких інформація викладається однозначно і безпосередньо стосується повсякденних життєвих або робочих ситуацій. Тексти можуть включати короткі нотатки, об'яви, прості описи людей, місць або речей, короткі та прості географічні відомості, інформацію про уряд і валютну систему країни; набори коротких вказівок за напрямками руху і простих інструкцій (заяви, карти, меню, довідники, брошури, прості розклади). Здатність розуміти основний зміст граматично простих текстів, що містять часто вживану лексику, включаючи загальновідомі міжнародні терміни і споріднені слова, які є подібними до слів, що вживаються в рідній мові. Розуміння подробиць у процесі повного або вибіркового читання. Здатність здогадуватися про значення незнайомих слів з простого контексту. Здатність виділяти основні змістові елементи доволі складних текстів, але при цьому деколи неправильне розуміння деяких простих текстів.

СМР 2 (Функціональний)

Достатній рівень розуміння під час читання простих автентичних текстів на знайому тематику. Здатність читати точні та основані на фактах тексти, що містять описи осіб, місць, речей і подій у теперішньому, минулому і майбутньому часі. Прикладами таких текстів можуть бути повідомлення преси про звичайні, часто повторювані події, прості біографічні відомості, розповіді про події суспільного життя, звичайні ділові листи і прості технічні тексти, розраховані на широкий загаль читачів. Здатність читати нескладну прозу зі знайомої тематики, в якій події, зазвичай, представлені у логічній послідовності. Здатність визначити та зрозуміти головний зміст і подробиці літературного тексту, розрахованого на широкий загаль читачів, а також відповісти на запитання, що стосуються фактів, які подаються в тексті. Нездатність розуміти безпосередньо з тексту те, про що написано в непрямій формі, або розуміти нюанси мови, якою описані факти. Здатність легко розуміти прозу, написану типовими граматичними конструкціями. Відносно невеликий лексичний запас компенсується здатністю використовувати інформацію з контексту та загальні знання для розуміння текстів. Здатність узагальнювати та співвідносити інформацію, знаходити потрібну інформацію в доволі складних текстах на власну професійну тематику, щоправда, не завжди з високою ефективністю.

СМР 3 (Професійний)

Здатність майже з повним розумінням читати різноманітні автентичні тексти на загальну та професійну тематику, у тому числі незнайому. Здатність ефективно використовувати читання як засіб навчання. Зміст матеріалів охоплює новини, інформаційні повідомлення, аналітичні статті в періодичних виданнях для освічених носіїв мови, особисті та ділові листи, доповіді і матеріали на спеціалізовану тематику. Здатність розуміти такі мовні засоби як припущення, обґрунтування, аргументація, роз'яснення, уточнення та деталізація. Розуміння інформації абстрактного характеру в текстах на складну тематику (економічну, культурну, наукову, технологічну), а також на власну професійну тематику. Уміння майже завжди правильно тлумачити прочитане, співвідносити думки і сприймати інформацію, викладену в непрямій формі. Відчуття стилю, гумористичних та емоційних відтінків і тонкощів письмової мови. Неправильне розуміння прочитаного трапляється рідко. Уміння визначити головний зміст більш складних текстів, але нездатність виявити тонкощі. Не завжди повне розуміння текстів з надзвичайно складною структурою, які містять рідко вживані сталі вислови або дуже специфічну інформацію культурологічного характеру. Швидкість читання може бути дещо повільнішою, ніж в освіченого носія мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність повністю розуміти всі стилі і типи текстів, написані на будь-яку, у тому числі незнайому загальну і професійну тематику, наприклад статті в газетах, журналах, спеціалізованих академічних виданнях, розраховані на високоосвіченого читача і присвячені питанням економіки, культури, науки і технологій, а також питанням, які відносяться до галузі власної професійної компетенції.

Здатність відстежувати несподівані повороти думки в текстах на будь-яку загальну тематику, які розраховані на широкий загал читачів. Здатність розуміти як загальний зміст, так і подробиці в будь-яких текстах, включаючи тексти на складні абстрактні теми. Здатність розуміти майже всі культурні особливості письмової мови та визначати приналежність текстів до різновидів письмового мовлення, які існують у рамках даної культури. Здатність тонко відчувати стилістичні нюанси, іронію і гумор. Здатність читати з майже такою ж швидкістю, як у носія мови. Здатність читати тексти, написані від руки достатньо розбірливим почерком.

СМР 5 (Досконалий / Рівень високоосвіченого носія мови)

Розуміння текстів на рівні високоосвіченого носія мови. Здатність повністю розуміти всі типи і стилі письма, зрозумілі для високоосвіченого носія мови. Здатність читати юридичні документи загального характеру, технічні тексти, сучасну літературну прозу і класичні тексти на рівні з високоосвіченим носієм мови, який не має профільної освіти в даній галузі. Здатність читати різноманітні документи, написані від руки.

А.4. ПИСЬМО

СМР 0 (Відсутність практичного вміння)

Неспроможність користуватися письмом.

СМР 1 (Вживання)

Уміння писати на рівні особистих потреб, наприклад складати списки, писати короткі нотатки, поштові листівки, особисті листи, телефонні повідомлення, запрошення, заповнювати анкети і писати заяви; написане являє собою набір речень (або уривків речень) на задану тему, часто без урахування правил оформлення письма; переважають короткі прості речення, пов'язані простими сполучниками; численні орфографічні, лексичні, граматичні і пунктуаційні помилки. Написане є зрозумілим тільки для тих носіїв мови, які звикли до спілкування з не носіями мови.

СМР 2 (Функціональний)

Здатність надавати в письмовій формі інформацію про особисті та повсякденні робочі справи, складати відповідні документи (службові записки, короткі доповіді) та писати приватні листи на повсякденні теми.

Уміння описувати людей, місця, речі, сучасні, минулі і майбутні події завершеними, але простими текстовими блоками. Здатність формулювати аргументовані твердження, давати письмові вказівки. Уміння поєднувати речення у зв'язну розповідь. При цьому твердження можуть бути належним чином не упорядковані або не узгоджені. Зв'язок між твердженнями і тематичні переходи можуть бути нечіткими. Письмо є зрозумілим для носія мови, який не звик до читання текстів, написаних іноземцями.

Упевнене вживання простих, часто вживаних граматичних конструкцій, проте неточне вживання більш складних конструкцій або їх уникання.

Використання часто вживаної лексики, інколи з неточностями. Граматичні, лексичні, орфографічні помилки та неправильна пунктуація інколи змінюють зміст або заважають розумінню того, що написано. Рівень письмового вміння в цілому забезпечує здатність писати у відповідності із ситуацією, незважаючи на інколи відчутний брак письмових навичок.

СМР 3 (Професійний)

Здатність правильно вести як приватну, так і офіційну кореспонденцію, складати документи на практичні, суспільні та професійні теми. Уміння дуже легко писати на теми, що стосуються спеціалізованих галузей знань, формулювати аргументи, аналіз, припущення, складні пояснення, розповіді, описи; за обсягом написане може досягати розміру твору. Уміння виражати в письмовій формі абстрактні поняття на складну тематику, яка може стосуватися таких галузей як економіка, культура, наука, техніка, а також сфери власної професійної компетенції. Незважаючи на те, що спосіб, у який формулюються думки при написанні текстів великого обсягу, може дещо відрізнитися від звичного для носія мови, передача змісту відбувається точно. Зв'язок думок та хід розповіді чіткі, а зв'язок між основними змістовими елементами відповідає основній ідеї тексту. Змістові переходи зазвичай логічні. Правильне використання лексико-граматичних структур, правопис і пунктуація забезпечують точну передачу змісту. Помилки трапляються рідко і не перешкоджають розумінню тексту носієм мови. Стиль письма може бути дещо нехарактерним для даної мови, але цілком відповідає ситуаційним потребам. Для повної відповідності нормам даної мови документи потребують незначного редагування освіченим носієм мови.

СМР 4 (Експертний)

Здатність писати точно і правильно на будь-яку професійну тематику, у тому числі для роз'яснення офіційної лінії або позиції. Упевнене володіння всіма видами і стилями письма під час написання текстів на різноманітну, навіть незнайому, загальну і спеціалізовану професійну тематику. Уміння дуже правильно складати тексти на особисту і робочу тематику, готувати доповіді, робочі матеріали і чистові варіанти різноманітних документів. Уміння користуватися письмом для переконування і висловлювання абстрактних думок. Тематика текстів може стосуватися таких галузей як економіка, культура, наука і техніка, проблематика власної професійної компетенції. Правильне оформлення великих за обсягом текстів, ефективне вираження змісту, правильний вибір стилю письма. Тонке відчуття різноманітних стилів письма, здатність передавати змістові нюанси і семантичні відтінки.

СМР 5 (Досконалий / Рівень високоосвіченого носія мови)

Уміння писати на рівні високоосвіченого носія мови. Дотримання принципів оформлення письма та стиль повністю відповідають культурним нормам і правилам, яких дотримуються носії мови під час складання офіційної та приватної кореспонденції, написання документів, підготовки статей для публікації і матеріалів, які стосуються професійної галузі. Написане є чітким та інформативним.

ДОДАТОК В ОПИС ПЕРЕХІДНИХ РІВНІВ

В.1. Аудіювання

СМР 0 + (Завчений мінімум)

Розуміння окремих слів та фраз широкого вжитку та коротких простих речень, що містять інформацію про повсякденне життя. Для розуміння необхідні паузи і повторення навіть добре знайомих фраз. Часткове розуміння співрозмовника, який пристосовує мовлення при розмові з не носіями мови. Розуміння висловлювання за допомогою нелінгвістичних факторів.

СМР 1 + (Вживання +)

Сприйняття змісту розмови на повсякденну, суспільну і власну професійно-орієнтовану тематику у безпосередньому спілкуванні, яке відбувається з використанням стандартного варіанту мови. Розуміння дуже простої інформації на рівні базових фраз і висловлювань, простих запитань і відповідей, а також часткове розуміння дещо складнішої інформації на конкретну тему, а саме опис осіб, місць або речей, а також розповіді про події, елементарні вказівки щодо напрямку руху і розпорядження. Як правило, неспроможність розуміти бесіду на рівні цілих абзаців. Тематика обмежується такими повсякденними потребами як житло, транспорт, покупки, а також розповідь про себе та про свою сім'ю, суспільні справи, що становлять особистий інтерес, плани щодо подорожі. Здатність розуміти декілька пов'язаних між собою речень за тематикою професійного спілкування, опис конкретної події, відповіді на запит інформації та пояснення. Достовірне розуміння основного змісту, але нерозуміння деяких другорядних фактів. Здатність розуміти мову засобів масової інформації практично відсутня. Недостатнє розуміння носія мови може призвести до необхідності в повторах та перефразовуваннях речень.

СМР 2 + (Функціональний +)

Здатність розуміти зміст у більшості ситуацій офіційного і неформального спілкування на практичні, суспільні та професійні теми.

Примітка: Згідно з цим документом, “Проміжний рівень” – це рівень володіння мовою, який більше, ніж половина між двома основними рівнями. “Проміжний рівень” значно перевищує попередній основний рівень, але неповністю, або тільки частково відповідає всім критеріям наступного основного рівня.

Сприйняття змісту розмови в безпосередньому спілкуванні, яке відбувається з використанням стандартного варіанту мови, причому темп мовлення звичайний, з мінімальною кількістю повторень та перефразувань, коли співрозмовником є носій мови, який не має досвіду спілкування з не носіями мови. Окрім розуміння інформації на різноманітні теми конкретного характеру, в яких надається опис або розповіді про сучасні, минулі і майбутні події – часткове розуміння висловлювань, що використовуються під час зустрічей, обговорень, брифінгів та за інших умов, коли інформація надається протягом тривалого часу, включаючи теми та ситуації, що є незнайомими. Рівень сприйняття достатній для розуміння основного змісту під час розмов на тематику, що пов'язана з професійною діяльністю. Здатність частково розуміти основні ідеї розмови між освіченими носіями мови, лекцій на загальні теми, достатньо чітких телефонних розмов і радіопередач. Не завжди повне розуміння розмови з використанням таких засобів як припущення, висловлення та аргументація, заперечення. Здатність розуміння змісту висловлювань на абстрактні теми при, можливо, неповному розумінні формулювань. Не завжди чітке відчуття різниці між стилістичними рівнями. Спроможність розпізнавати гумор та емоційний стан. Можливе неповне розуміння прихованої інформації в усному мовленні. Іноді спостерігається нерозуміння деяких слів і фраз, що звучать в несприятливих умовах (наприклад, через гучномовець на вулиці або в ситуації підвищеної емоційної напруги). Можливе нерозуміння носіїв мови, які розмовляють у швидкому темпі, використовують сленг або сталі вислови.

СМР 3 + (Професійний +)

Здатність розуміти зміст розмови в більшості ситуацій офіційного і неформального спілкування на практичні, суспільні та професійні теми, включаючи теми, які становлять особистий інтерес або відносяться до галузі професійної компетенції. Відчутна легкість у розумінні тривалих розмов про власні та професійні потреби, а саме підтвердження рішення, опротестування, виправдання лінії поведінки. Розуміння надзвичайно вишуканої мови, яка вживається для висвітлення питань, що цікавлять високоосвічених носіїв мови і стосуються навіть незнайомих тем. Розуміння носіїв мови під час проведення конференцій, переговорів, лекцій, брифінгів та обговорень. У більшості випадків здатність розуміти абстрактні поняття під час обговорення складних тем як економіка, культура, наука, техніка, а також галузі власної професійної компетенції. Здатність відстежувати несподівані зміни у висловленні думки на будь-які теми як на офіційному, так і на неофіційному рівні спілкування. Характерна здатність розуміти висловлювання, розраховані на різноманітну аудиторію, включаючи і ті, що використовуються для переконання, ствердження, обговорення. У цілому спостерігається вміння розрізняти стилістичні рівні та розпізнавати гумористичні, емоційні відтінки, а також тонкощі мовлення, які вимагають соціокультурної компетенції. Сприйняття більшої частини інформації, яка подається засобами радіомовлення, розмови між носіями мови; часткове розуміння специфічної місцевої лексики та діалектів, хоча сформовані навички сприйняття на слух потребують подальшого тренування. Можливе неповне розуміння соціокультурних особливостей мовлення, що не перешкоджає розумінню носія мови.

СМР 4 + (Фаховий +)

Розуміння всіх типів і стилів усного мовлення зазвичай еквівалентне розумінню добре освіченого носія мови. Демонстрація повного розуміння соціокультурного аспекту мови будь-якої країни або територіального поширення мови.

Можливе неповне розуміння носія мови, який спілкується на діалекті, вживає специфічну місцеву лексику або використовує жаргон, нетипові розмовні форми, а також неповне розуміння при значному шумі. Розуміння мовлення наближене до носія мови.

В.2. ГОВОРІННЯ

СМР 0 + (Завчений мінімум +)

Здатність висловлюватися на рівні основних потреб, використовуючи завчені одиниці мовлення. Здатність будувати речення шляхом поєднання знайомих, завчених мовних одиниць. Спроби побудувати монологічне висловлювання зазвичай невдалі. Лексичний запас є мінімальним, здатність до спілкування обмежується такими простими темами як привітання, надання короткої інформації про себе, числа, час, речі. Слова-зв'язки відсутні або вживаються неправильно. Під час усного спілкування, навіть за наявності повторів, здатність вести розмову обмежена, у тому числі з носієм мови, звиклим до спілкування з не носіями мови. Вимова, наголос та інтонація навіть у завчених фразах не відповідають фонетичній будові мови.

СМР 1 + (Вживання +)

Уміння вести просту розмову під час безпосереднього спілкування в типових повсякденних ситуаціях. Здатність розпочинати, підтримувати і завершувати нетривалу розмову, ставлячи короткі прості запитання співрозмовнику та відповідаючи на них. Розуміння культури мовлення мінімальне. Здатність підтримувати тривалу розмову на конкретну тему не стійка. Мовлення характеризується вживанням зв'язних речень, а не абзаців. Здатність, використовуючи загальноповсюдне конструювання, спілкуватися на побутовому рівні з метою надавати розширену інформацію про себе. Уміння говорити про прості повсякденні робочі завдання, висловлювати прохання про надання речей, послуг і допомоги, звертатися за інформацією і роз'ясненням, висловлювати задоволення, незадоволення і схвалення. Нестійка здатність надавати прості описи людей, місць або речей, подій, надавати фактичну інформацію та інструкції щодо орієнтування на місцевості, спілкуватися на теми робочого характеру та обговорювати новини. Однак спостерігається невпевненість та необхідність зміни теми розмови через недостатній лексичний запас. Тематика не обмежується виключно повсякденними потребами, а включає вміння спілкуватися про себе та про свою родину, справи, які становлять особистий інтерес, плани щодо подорожі. Вживання простих конструювання та граматичних зв'язків між ними мало контрольовані. Часові форми інколи вживаються неправильно. Вживання лексичних одиниць іноді неправильне, за винятком найбільш вживаних висловлювань. Наявність великої кількості помилок у вимові, вживанні лексичних одиниць або граматичних конструювання може заважати спілкуванню. Висловлювання думки дається важко. Носії мови, які звикли спілкуватися з іноземцями, повинні часто перепитувати і використовувати екстралінгвістичні вміння для того, щоб зрозуміти сказане.

СМР 2 + (Функціональний +)

Здатність спілкуватися в офіційному і неформальному оточенні на багато практичних, суспільних та професійних тем. Здатність обговорювати деякі свої захоплення та сфери компетенції, хоча інколи зміст сказаного є незрозумілим для носія мови. Здатність використовувати мову для оповіді, опису, надання фактичної інформації, порівняння, надання детальних інструкцій та орієнтування на місцевості. Спостерігаються труднощі під час обґрунтування думки, роз'яснення та реагування на заперечення. Здатність висловлюватися під час проведення зустрічей, брифінгів, обговорювати незнайомі теми та ситуації дещо обмежена. Здатність під час розмови з носіями мови отримати інформацію або дізнатися про думку співрозмовника. Загалом спостерігається здатність обговорювати абстрактні теми, але абстрактні формулювання вживаються рідко. Здатність достатньо добре вести розмову з носіями мови, які не мають досвіду спілкування з іноземцями, хоча мовлення може бути дещо неприродним. Здатність поєднувати речення у висловлювання довжиною більше ніж абзац. Можливі помилки в рідко вживаних або складних конструкціях, які притаманні для офіційного стилю спілкування. Фонетичні помилки іноді можуть заважати спілкуванню, але зазвичай висловлювання відповідає ситуації.

СМР 3 + (Професійний +)

Здатність ефективно спілкуватися в усіх формальних та неформальних ситуаціях на практичні, суспільні та професійні теми. Здатність вільно користуватися мовою в процесі виконання професійних обов'язків, у тому числі обґрунтовувати рішення, відповідати опоненту та відстоювати певні погляди. Здатність легко будувати монологи і висловлювати зміст правильно та ефективно. Тематика спілкування включає такі галузі як економіка, культура, наука, техніка, а також галузі власної професійної компетенції. Спроможність виконувати широкий спектр винятково складних комунікативних завдань, наприклад представляти офіційну політику або позицію. Зазвичай ефективне спілкування з носіями мови під час участі в конференціях, переговорах, лекціях, презентаціях, брифінгах та дебатах. У більшості випадків здатність до спілкування на абстрактному рівні, користуючись абстрактною мовою в процесі обговорення складних тем.

Уміння вести розмову зазвичай відповідає ситуації. До певної міри здатність обирати той стиль спілкування, який найбільш відповідає характеру аудиторії. Мовленнєві навички зазвичай достатні для надання порад або переконання співрозмовника, хоча при цьому інколи бракує соціолінгвістичної компетенції. У процесі спілкування з носіями мови в основному правильний вибір тону розмови, здатність змінювати тон та реагувати на зміну тону, яку ініціюють співрозмовники. Інколи демонструється здатність висловлювати певні нюанси та непрямий або гумористичний зміст, а також правильно реагувати на ситуації, які вимагають розуміння культурних реалій, у тому числі використання співрозмовником прислів'їв та алюзій. Щоправда, виконання цих відносно складних комунікативних завдань пов'язане з труднощами, які проявляються у ваганні, незвичайному напруженні або помилках. Однак іноземний акцент, окремі граматичні та лексичні помилки і незнання деяких культурологічних особливостей мови не перешкоджають спілкуванню з носієм мови і не впливають на розуміння змісту розмови.

СМР 4 + (Експертний +)

Здатність точно, правильно і послідовно висловлювати думки в будь-яких ситуаціях. Уміння розмовляти еквівалентне вмінню високоосвіченого носія мови, мова якого є дуже розбірливою і відповідає культурним нормам країни або території, де вона поширена. Здатність правильно будувати розмову і повністю доносити зміст. Однак різниця з носієм мови відчувається із-за можливих окремих недоліків щодо вживання лексики, сталих висловів, розмовних форм, вимови і вигуків, які притаманні носію мови.

В.3. ЧИТАННЯ

СМР 0 + (Завчений мінімум)

Уміння розрізняти всі літери в алфавітній системі, спроможність розділяти слова на склади, читати деякі (або всі) числа, окремі слова та фрази, особові імена чи назви місць, покажчики на вулицях, розташування офісів, магазинів, але ймовірно неправильне розуміння навіть цих текстів. Спроможність читати словосполучення, що зрозумілі за контекстом або легко запам'ятовуються, але неспроможність читати на рівні речень.

СМР 1 + (Вживання +)

Достатнє розуміння простих, легко зрозумілих автентичних друкованих текстів, які містять інформацію про повсякденні суспільні і звичайні робочі справи. Найбільш легко зрозумілими є такі матеріали як об'яви про суспільні заходи та короткі біографічні відомості. Також обмежена і не стійка здатність розуміти дещо більші за розміром тексти, такі як описи людей, місць, речей, виклад подій, фактів, інструкцій та вказівок.

Особа зазвичай не спроможна повністю розуміти тексти з обсягом у параграф. Найбільш прийнятні для розуміння теми стосуються загальних потреб, таких як харчування, житло, транспорт, магазини, подорожування, а також родина, особиста біографія та інтереси і плани щодо подорожування. Окрім цього, демонструється часткова здатність розуміти короткі ділові записки, прості для розуміння переліки фактів, відповіді на запити щодо надання або роз'яснення інформації. Під час читання таких текстів вірогідно найбільш зрозумілою є головна ідея, але при цьому можливе неправильне розуміння деяких додаткових фактів. Аналогічно, здатність розуміти прості конструкції у коротких текстах, але можливе нерозуміння більш складних конструкцій. Часто проявляється здатність вгадувати значення незнайомих слів за контекстом, але можливі труднощі в розумінні змістових переходів у тексті і спробах зрозуміти їх значення за контекстом.

СМР 2 + (Функціональний +)

Здатність читати з повним розумінням різноманітні автентичні письмові матеріали на загальну та професійну тематику і розуміти більшість складних текстів, навіть на незнайомі теми. Здатність ефективно використовувати читання як засіб пізнання.

До таких матеріалів можуть відноситися новини, інформаційні повідомлення, аналітичні статті в періодичних виданнях, призначених для освічених носіїв мови, особисті та ділові листи, доповіді і матеріали за спеціальною тематикою. Уміння відокремлювати головну ідею від другорядних подробиць, використовувати контекстну інформацію, загальні знання і великий лексичний запас для того, щоб легко здогадуватися про значення незнайомих слів. При цьому не завжди точне тлумачення текстів, які містять припущення, обґрунтування, аргументи та різноманітні види розповідей. Часткове розуміння абстрактного змісту в текстах на складну тематику, але при цьому неповне розуміння абстрактної мови таких текстів. Епізодично проявляється здатність “читати між рядками” (розуміти приховану інформацію), розрізняти стилі та розуміти гумор або емоційні акценти в тексті.

СМР 3 + (Професійний +)

Здатність читати з повним розумінням різноманітні автентичні тексти, призначені для широкого кола читачів. Майже абсолютне розуміння всіх стилів і видів письмової мови, яка використовується у публікаціях на професійні теми в газетах, журналах і спеціальній літературі, призначеній для освіченої аудиторії. Розуміння більшості складних текстів абстрактного змісту і мови складних спеціальних текстів (наприклад на економічну, культурологічну, науково-технічну, а також власну професійну тематику). Здатність успішно використовувати читання як засіб навчання, правильно тлумачити прочитане, співвідносити ідеї або “читати між рядками” (розуміти приховану інформацію). Тонке відчуття різниці між стилями. Здатність розпізнавати гумор, емоційне забарвлення та тонкощі письма. Майже повне розуміння дуже складної письмової мови, якою користуються високоосвічені носії мови, навіть якщо матеріал стосується незнайомої тематики, має надзвичайно складну структуру, містить рідковживані сталі вирази або має лінгвокультурні особливості. Часткова здатність визначати соціолінгвістичні і культурні ознаки будь-якої країни або регіону, в яких дана мова є основною мовою письмової комунікації, а також визначати письмові матеріали, споріднені в рамках даної культури. Здатність відстежувати несподівані повороти думки в письмовій розповіді, призначеній для освіченого читача. Однак при цьому – часткова нездатність упоратись із деякими найскладнішими завданнями під час читання – такими як розуміння прихованого змісту або відчуття культурних особливостей мови.

СМР 4 + (Експертний +)

Розуміння всіх видів і стилів написаного тексту майже завжди на рівні високоосвіченого носія мови. Особа зазвичай демонструє такі ж можливості, як високоосвічений носій мови – не фахівець у даній галузі, який читає звичайні юридичні документи, технічні тексти, сучасні або класичні літературні твори. Здатність упізнавати соціолінгвістичні і культурні ознаки будь-якої країни або регіону, в яких дана мова є основною мовою письмової комунікації, а також достовірно визначати письмові матеріали, споріднені в рамках даної культури. Однак епізодично можливі невдачі в розумінні письмового матеріалу з елементами впливу місцевого діалекту, маргінальної мови або сленгу. Зазвичай присутня здатність читати різноманітні документи, написані від руки, у тому числі ті, які написані не зовсім розбірливо.

В.4. ПИСЬМО

СМР 0 + (Завчений мінімум)

Здатність писати літери в алфавітній системі, або знаки в складовій системі письма, або декілька найбільш уживаних символів в ієрогліфічній системі. Здатність писати цифри, дати, власне ім'я, національність, адресу та інші відомості, які зазвичай вказуються під час заповнення бланків. Здатність писати лише завчений матеріал, типові вирази, списки знайомих предметів або декілька коротких завчених речень. Спроби писати реченнями зазвичай не вдалі. Написання слів і навіть зображення письмових знаків (літер, знаків, ієрогліфів) часто не правильне.

СМР 1 + (Вживання +)

Здатність робити короткі нотатки та писати особисті листи, листівки і запрошення, записувати телефонні повідомлення, заповнювати бланки і анкети. Здатність писати прості повідомлення особистого або повсякденного робочого змісту, однак практично без урахування культурних норм і правил, що існують у даній мові. Уміння писати інструкції, надавати описи людей, місць або речей, описувати хід подій і складати короткі зведення фактів сформовані недостатньо. Часткова здатність формувати абзац з декількох речень. Тематики для письма стосуються елементарних потреб, таких як харчування, житло, перевезення, покупки, а також сім'я, розповідь про себе, власні інтереси, плани щодо подорожування, прості робочі питання. Написане зрозуміле для носіїв мови, які мають досвід читання того, що написано іноземцями, інші ж змушені уточнювати зміст у автора. Вживання простих граматичних конструкцій часто не точне. Можливе неправильне вживання часових форм. Використання слів може бути неточним, за винятком часто вживаних слів. Помилки у використанні лексики, правопису і пунктуації інколи ускладнюють розуміння того, що написано.

СМР 2 + (Функціональний +)

Здатність писати відносно завершені повідомлення особистого та неофіційного характеру, складати документи на теми практичної діяльності, соціальні і повсякденні робочі потреби. Здатність формулювати і розвивати ідею, яка стосується галузі власної професійної компетенції, у такий спосіб, що часто, хоч і не в повній мірі, сприяє її ефективному вираженню і є прийнятним для носія мови. Здатність на прийнятному рівні достатньо інформативно складати розповіді і описи, описувати і стверджувати факти, порівнювати і протиставляти, надавати вказівки. Менш успішно вдається обґрунтовувати думку, писати роз'яснення і заперечення. Здатність писати на абстрактні теми, але володіння абстрактною письмовою мовою є недостатнім. Певна здатність групувати декілька параграфів у довгий текстовий документ, хоча при цьому відчутні деякі обмеження, наприклад викладення і розвиток думок часто недостатньо зрозумілі, а змістові переходи можуть сприйматися дещо неприродно. Окрім цього, неточний підбір слів і неправильне використання складних граматичних конструкцій, сполучників і пунктуації інколи заважають спробам викласти аргументацію у формі зв'язного великого за розміром тексту. Однак, викладене у формі прози є зрозумілим для носія мови, який не має досвіду читання матеріалів, написаних іноземцями.

СМР 3 + (Професійний +)

Здатність писати з повним розумінням різноманітні автентичні тексти, розраховані на широкий загал читачів. Також майже повне відчуття всіх стилів і типів письмової мови, що використовуються для письма на професійну тематику, наприклад у газетах, журналах та професійно-орієнтованих виданнях, розрахованих на високоосвіченого читача. Зазвичай присутня здатність повністю розуміти абстрактний зміст і мову в дуже складних текстах на таку тематику як економіка, культура, наука, техніка тощо, а також матеріалів, що стосуються професійної компетенції. Уміння використовувати читання як засіб навчання, правильно тлумачити матеріал, співвідносити думки і “читати між рядками” (розуміти приховану інформацію). Здатність відчувати стилі, розуміти гумор, емоційне забарвлення і тонкощі письмової мови.

Здатність, навіть якщо тема незнайома, майже повністю розуміти дуже складну письмову мову, що вживає високоосвічений носій мови. Це стосується також і текстів, в яких використовуються дуже складні граматичні конструкції, рідко вживані сталі вислови, або йдеться про маловідомі для неносіїв мови культурні особливості.

СМР 4 + (Експертний +)

Уміння писати чітко і точно забезпечує можливість займатися будь-якою професійною діяльністю. Письмове вміння майже повністю відповідає рівню високоосвіченого носія мови. Структура написаних текстів майже завжди відповідає встановленим принципам, а стиль – культурним нормам, яких дотримуються носії мови під час укладання офіційної і неофіційної кореспонденції та документів, підготовки статей до публікації і написання матеріалів на професійну тематику. Написане майже завжди є зрозумілим та інформативним. Однак можливі окремі випадки нетипового і неточного використання слів або недотримання культури письма.

СТОРІНКА НАВМИСНО ПУСТА

ATrainP-5 (A) (2)